



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU  
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & **PHỤC VỤ**

1616 Pyrenees Avenue, Stockton, CA 95210

website:cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

**TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHUA KITO PHUC SINH CHÚA NHẬT 10 MÙA THƯỜNG NIÊN NĂM A 07-06-2026**

## TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### LINH MỤC QUẢN NHIỆM

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB (503) 819-0509

Thầy Phó Tế: Giuse Bùi Quý Phước

Thầy Phó Tế: Trần Stephen

### BAN CHẤP HÀNH

Chủ Tịch:

Antôn Nguyễn Văn Luật: (209) 915-7798

Phó Nội Vụ:

Giuse Lê Văn Sỹ: (209) 639-4760

Phó Ngoại Vụ:

Phêrô Võ Thái Hòa: (915) 402-2609

Thư Ký:

Maria Cao Thu Hằng: (209) 622-0350

### GIÁO KHÓM

CTTĐ: Phêrô Cao Thái Nguyên: (209) 922-4507

GIOAN BAOTIXITA: Giuse Nguyễn Thiện: (209) 622-0903

GIUSE: Micae Đỗ Đình Trung: (209) 922-4507

LA VANG: Giuse Nguyễn Sơn Long: (209) 244-6801

MÂN CÔI: Hoàng Văn Khiêm: (209) 639-7837

MÔNG TRIỆU: Giacôbê Lê Lộc: (209) 337-8444

PHÊRÔ: Phêrô Trần Trọng Tài: (209) 954-8833

THÁNH TÂM: Giuse Hoàng Văn Trung: (209) 915-4049

## PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ  
NGÀY THƯỜNG

Tại Saint Luke:

7am: thứ Hai - thứ Ba - thứ Tư

Tại Trung Tâm:

6:30pm: thứ Năm & thứ Sáu

8:15am: thứ Bảy

CHÚA NHẬT

6pm: thứ Bảy

8am & 10am: Chúa Nhật

### CHẦU THÁNH THỂ

Sau Lễ chiều thứ Năm & thứ Sáu

### GIẢI TỘI

Nửa tiếng trước mọi Thánh Lễ

5pm-6pm: thứ Bảy

### RỬA TỘI

11:30am: Chúa Nhật đầu tháng

### HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 9 tháng

## LỄ MÌNH VÀ MÁU CHÚA KITÔ



Hãy dâng đời mình như những hạt lúa bị xay, bị nướng thành bánh, như những trái nho bị ép để làm thành rượu nho. Khi rước lấy Đấng ban sự sống, Đấng là sự sống, chúng ta được ở lại trong Ngài và sống nhờ Ngài (Ga 6, 56-57).

Xin cho chúng ta đi hết cuộc đời lữ thứ trần gian nhờ tâm linh được dưỡng nuôi bằng lương thực thiên quốc.

## CHÚA NHẬT X MÙA THƯỜNG NIÊN NĂM A 07-6-2026

**BÀI ĐỌC I:** Đnl 8, 2-3. 14b-16a

*"Người sẽ ban cho các người của ăn mà các người và cha ông các người chưa từng biết tới"* Trích sách Đệ Nhị Luật.

**BÀI ĐỌC II:** 1 Cr 10, 16-17

*"Có một tấm bánh, nên chúng ta tuy nhiều, cũng chỉ là một thân thể"* Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Cô-rin-tô

**PHÚC ÂM:** Ga 6, 51-59

*"Thịt Ta thật là của ăn, và máu Ta thật là của uống"*. Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan

### Cha Quản Nhiệm Đaminh Nguyễn Minh Viên, SDB

Đại Hội Thánh Thể Toàn Quốc lần thứ 10 tại Hoa Kỳ vào năm 2024 có hơn 60.000 tín hữu Công Giáo đã quy tụ tại Indianapolis để cầu nguyện, thờ phượng và làm mới lại niềm tin của mình vào sự hiện diện đích thực của Chúa Giêsu Kitô trong Bí tích Thánh Thể. Đó là một chứng tá mạnh mẽ về sự hiệp nhất của Giáo Hội và về vị trí trung tâm của Bí tích Thánh Thể trong đời sống đức tin của chúng ta. Năm nay, cuộc Hành Hương Thánh Thể Toàn Quốc tiếp tục tinh thần canh tân ấy khi các đoàn hành hương đi qua mười ba tiểu bang nguyên thủy của Hoa Kỳ, mời gọi các tín hữu hiệp nhất trong cùng một đức tin và đào sâu lòng yêu mến Bí tích Thánh Thể, nguồn mạch và chóp đỉnh của đời sống Kitô hữu.

Những biến cố này là những dấu chỉ tốt đẹp của đức tin và lòng đạo đức. Tuy nhiên, thành công của phong trào Canh Tân Thánh Thể không chỉ được đo bằng số người tham dự đại hội hay số người tham gia hành hương. Thành công ấy được đo bằng việc mỗi người chúng ta yêu mến Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể đến mức nào. Nó được đo bằng việc chúng ta có nhận ra Ngài nơi bàn thờ, có đón nhận Ngài bằng đức tin, và có để Ngài biến đổi cuộc sống của chúng ta hay không.

Hôm nay, trong bài Tin Mừng, Chúa Giêsu nói rất rõ về sự cần thiết của Bí tích Thánh Thể cho sự sống đời đời:

**"Thật, tôi bảo thật các ông: nếu các ông không ăn thịt và không uống máu Con Người, các ông không có sự sống nơi mình. Ai ăn thịt và uống máu tôi thì được sự sống đời đời, và tôi sẽ cho người ấy sống lại trong ngày sau hết."**

Đây là một trong những lời dạy mạnh mẽ và quan trọng nhất của Chúa Giêsu. Ngài không nói Bí tích Thánh Thể chỉ là một biểu tượng hay một việc đạo đức tùy ý. Ngài nói về Thánh Thể như một điều cần thiết. "Nếu các con không ăn... nếu các con không uống..." Đó là những lời rất mạnh mẽ. Chúng nhắc nhở chúng ta rằng Bí tích Thánh Thể không phải là một lựa chọn, nhưng là một hồng ân thiết yếu cho đời sống thiêng liêng của chúng ta.

Dù chúng ta muốn đón nhận hay từ chối sự thật ấy, thì chân lý vẫn không thay đổi: Chúa Giêsu là Đấng ban cho chúng ta sự sống đời đời. Chỉ có lương thực và của uống từ trời mới có thể thỏa mãn cơn đói sâu thẳm nhất của tâm hồn con người. Chúng ta dành phần lớn cuộc đời để tìm kiếm hạnh phúc, bình an, thành công và sự viên mãn. Thế gian mang đến nhiều điều hứa hẹn sẽ làm chúng ta thỏa mãn. Có những điều đem lại niềm vui hay sự dễ chịu nhất thời. Nhưng không điều gì có thể lấp đầy khát vọng sâu xa nhất của tâm hồn chúng ta. Không điều gì có thể ban cho chúng ta sự sống đời đời.

Khi cử hành trọng thể Lễ Mình và Máu Thánh Chúa hôm nay, chúng ta hãy làm mới lại niềm tin của mình vào sự hiện diện đích thực của Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể. Chúng ta hãy cảm tạ Chúa Cha vì tình

yêu và sự quảng đại vô biên khi ban Con Một của Ngài cho chúng ta. Chúng ta hãy cảm tạ Chúa Giêsu, Chiên Thiên Chúa, Đấng đã hiến tế chính mình để cứu độ nhân loại và tiếp tục trao ban chính Ngài cho chúng ta như Bánh Hằng Sống.

Xin cho chúng ta đừng bao giờ coi thường hay xem nhẹ hồng ân cao cả này. Trái lại, mỗi khi đến với bàn tiệc Thánh Thể, hôm nay cũng như mỗi ngày, xin cho chúng ta đến với lòng biết ơn và tâm hồn khiêm nhường. Xin Chúa Giêsu, Bánh Hằng Sống từ trời xuống, nuôi dưỡng chúng ta, củng cố chúng ta và dẫn đưa chúng ta đến sự sống đời đời mà Ngài đã hứa ban.

The 10th National Eucharistic Congress in 2024 was a profound moment for the Church in the United States. More than 60,000 Catholics gathered in Indianapolis to pray, worship, and renew their faith in the Real Presence of Jesus Christ in the Eucharist. It was a powerful witness to the unity of the Church and to the central place of the Eucharist in our Catholic life. This year, the National Eucharistic Pilgrimage continues that renewal as pilgrims journey across the thirteen original colonies, inviting believers to unite in faith and to deepen their love for the Eucharist, the source and summit of our Christian life.

These events are beautiful signs of faith and devotion. Yet the success of the Eucharistic Revival will not ultimately be measured by how many people attended a congress or joined a pilgrimage. It will be measured by how deeply each of us falls in love with Jesus in the Eucharist. It will be measured by whether we recognize Him at the altar, receive Him with faith, and allow Him to transform our lives.

Today, in the Gospel, Jesus speaks clearly about the necessity of the Eucharist for eternal life:

**"Amen, amen, I say to you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you do not have life within you. Whoever eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him on the last day."**

These words are among the most challenging and important teachings of Jesus. He does not say that the Eucharist is merely a symbol or a helpful spiritual practice. He speaks of it as a necessity. "Unless you eat... unless you drink..." These are strong words. They remind us that the Eucharist is not an option but a gift that is essential for our spiritual life.

Whether we want to accept it or deny it, the truth remains the same: Jesus gives us eternal life. Only the food and drink that come from heaven can satisfy the deepest hunger of the human heart. We spend much of our lives searching for happiness, peace, success, and fulfillment. The world offers many things that promise satisfaction. Some may give us temporary pleasure or comfort. Yet none of them can fill the deepest longing of our souls. None of them can give us eternal life.

Every time we come forward for Holy Communion, we are making a profound act of faith. We are saying that we believe Jesus is truly present. We are saying that we need Him. We are acknowledging that without Him we cannot save ourselves. We come not because we are perfect, but because we need His grace, His mercy, and His life within us.

As we celebrate this Solemnity of Corpus Christi, let us renew our faith in the Real Presence of Jesus in the Blessed Sacrament. Let us thank the Father for His infinite generosity in giving us His only-begotten Son. Let us thank Jesus, the Lamb of God, who sacrificed Himself for our salvation and continues to offer Himself to us as the Bread of Life.

May we never take this great gift for granted. Instead, let us come to the table of the Lord today, and whenever we have the opportunity, with grateful and humble hearts. May Jesus, the Bread come down from heaven, nourish us, strengthen us, and lead us to the eternal life He has promised.

# PHÂN ƯU

Trong Niềm Tin Thác vào Tình Yêu Thiên Chúa  
và trong Ánh Sáng Phục Sinh.

## Cụ Ông Giuse NGUYỄN NGỌC LONG

Sanh ngày 5 tháng 5 năm 1935. Thanh Hóa, Việt Nam  
Đã được Chúa gọi về ngày 4 tháng 6 năm 2026  
Tại Stockton, California, Hoa Kỳ  
**Cụ Chủ Tịch Ban Chấp Hành Cộng Đoàn  
Giáo Dân Khóm Gioan Baotixita**

### CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

**Nghi thức phát tang và kinh nguyện**  
Tại Nhà Quàn Cherokee

14165 Beckman Road, Lodi CA 95240  
Thứ Năm, ngày 11 tháng 6 năm 2026, 4 giờ chiều  
Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh

#### Thăm viếng

Thứ Năm, ngày 11 tháng 6 năm 2026  
5 giờ chiều đến 8 giờ chiều  
Thứ Sáu, ngày 12 tháng 6 năm 2026  
Từ 12 giờ trưa đến 12 giờ 30 trưa

#### THÁNH LỄ AN TÁNG

Thứ Sáu, ngày 12 tháng 6 năm 2026. 1 giờ chiều  
Tại Thánh Đường Thánh Luca  
3847 N Sutter Street, Stockton CA 95204  
Sau thánh lễ, linh cữu sẽ được an nghỉ tại Nghĩa Trang  
San Joaquin 719 E Harding Way

Linh Mục Quản Nhiệm, Ban Chấp Hành Cộng Đoàn,  
Đoàn Thể, Ban Ngành, Giáo Dân Cộng Đoàn  
Chúa Kitô Phục Sinh Stockton Chân Thành Phân Ưu Cùng Gia  
Đình và toàn thể Tang Quyền.

Nguyên xin Ngài là Cha Nhân Từ đón nhận Linh Hồn  
Giuse về hưởng thánh nhan Chúa trên quê trời

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH-STOCKTON

# PHÂN ƯU

Trong Niềm Tin Thác vào Tình Yêu Thiên Chúa  
và trong Ánh Sáng Phục Sinh.

## Bà MARIA HOÀNG THỊ NGOAN

Sanh năm 1934, Nghệ An, Việt Nam  
Đã được Chúa gọi về ngày 2 tháng 6 năm 2026  
Tại Stockton, California, Hoa Kỳ  
**Giáo Dân Khóm La Vang**

### CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

**Nghi thức phát tang và kinh nguyện**  
Tại Nhà Quàn DeYoung

601 California Street, Stockton, CA 95202  
Thứ Bảy, ngày 13 tháng 6 năm 2026: 3 giờ chiều  
Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh

#### Thăm viếng

Thứ Bảy, ngày 13 tháng 6 năm 2026  
1 giờ chiều đến 5 giờ chiều

#### THÁNH LỄ AN TÁNG

Thứ Hai, ngày 15 tháng 6 năm 2026, 10 giờ sáng  
Tại Thánh Đường Thánh Luca  
3847 N Sutter Street, Stockton CA 95204  
Sau thánh lễ, linh cữu sẽ được an nghỉ tại Nghĩa Trang  
San Joaquin 719 E Harding Way

Linh Mục Quản Nhiệm, Ban Chấp Hành Cộng Đoàn,  
Đoàn Thể, Ban Ngành, Giáo Dân Cộng Đoàn  
Chúa Kitô Phục Sinh Stockton Chân Thành Phân Ưu Cùng Gia  
Đình và toàn thể Tang Quyền.

Nguyên xin Ngài là Cha Nhân Từ đón nhận Linh Hồn  
Maria về hưởng thánh nhan Chúa trên quê trời

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH-STOCKTON

QUYÊN GIÁO CN 24/05/2026: \$2,498.00  
(ĐÍNH CHÍNH BT TUẦN TRƯỚC : ~~\$2,324.00~~)  
QUYÊN GIÁO CHÚA NHẬT 31/05/2026: \$2,757.00  
CBMCG BÁN ĐỒ ĂN GÂY QUỸ : \$1,200.00



### RƯỚC KIỆU THÁNH THỂ.

Cộng Đoàn sẽ tổ chức rước kiệu trọng  
thể Minh Thánh Chúa vào chiều  
Chúa Nhật Lễ Minh Máu Thánh Chúa  
Ngày 7 Tháng 6 Năm 2026  
Chương trình rước kiệu bắt đầu lúc 6  
giờ 30 phút chiều.  
Kính mời cộng đoàn đến tham dự và  
tôn kính Minh Thánh Chúa.

**LỄ RA TRƯỜNG** (Graduation Mass: June 20th @ 6:00pm.)  
cho những ai ra trường năm nay sẽ được cử hành vào lúc 6 giờ  
chiều ngày 20, tháng 6.

Xin liên lạc Monica Nguyen để biết thêm chi tiết.

**THỪA TÁC VIÊN CÔNG BỐ LỜI CHÚA VÀ THÁNH THỂ**  
Để cho việc phụng vụ trong các thánh lễ được thêm phần tốt  
đẹp và sốt sắng, cha mời gọi anh chị em cùng tham gia nhóm  
Thừa Tác Viên Công Bố Lời Chúa và Thánh Thể. Chúng ta  
cùng tham gia để chia sẻ bớt công việc cho các anh chị em  
đang phục vụ. Xin liên lạc với chị Trân, trưởng ban phụng vụ  
để ghi danh và biết thêm chi tiết.

### FATHER'S DAY.

Nhân ngày Father's Day, xin mời các ông bố và người  
thân cùng tham gia buổi picnic với BBQ, và thể thao tại  
Trung Tâm Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu.

Chương trình sẽ diễn ra ngay sau thánh lễ 10 giờ, ngày  
21, tháng 6. Các chi tiết cụ thể sẽ được thông báo sau.

**DON BOSCO YOUTH INVITES YOU  
TO SUMMER CAMP AT....**

**CAMP BOSCO'S  
CHANGEMAKERS LAB**

**AGES 5-13**

**REGISTER HERE**

**WHEN?**  
**JUNE 22-26**  
8AM-5PM


**\$200/CHILD**  
+ \$75 FOR EACH ADDITIONAL  
SIBLING

**REGISTRATIONS DUE  
JUNE 7, 2026**

**FINANCIAL SCHOLARSHIPS  
AVAILABLE**

**'BREAKFAST, LUNCH, AND SNACKS PROVIDED'  
FAITH-BASED WORKSHOPS, FUN  
ACTIVITIES, MASS, ADORATION, AND  
MORE!**

**HAVE QUESTIONS?  
PLEASE CONTACT:**  
THAITAM NGUYEN MONICA NGUYEN  
(209) 483 - 4521 (209) 598 - 2387



**8135 West Lane  
Stockton CA 95210**

**Nails Supply**  
Complete Nails Supply  
& Equipments

Open: Sunday Friday:  
8:00am - 5:00pm  
Closed: Saturday  
Tel: (209) 473-8028

**UNITED AUTO REPAIR**  
DOMESTIC & FOREIGN CARS

Specializing in...  
ELECTRICAL \* TUNE-UPS  
All Makes & Models  
\* Brakes \* Clutch  
\* Air Conditioning  
\* Computer Analyzing

COMPLETE AUTO REPAIR  
400 N. El Dorado Stockton. 341-8210

**Fresh Cut Salon**

Full salon service for Men, Women & Children

- Styling Hair Cut
- Perms, Hi-Lights and Color
- Complete Line of Products

OPEN 7 DAYS A WEEK  
FROM 9:00am - 7:00pm  
Sunday 9:00am - 8:00pm

1304 E. Hammer Lane # 6  
Stockton, CA 95210  
**(209) 475-9278**

**PHAM IMMIGRATION N.S.**  
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN T.Ư.  
615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606

**(510) 251-1299**  
San Jose: (408) 977-0928  
Stockton: (209) 983-9586  
Sacramento: (916) 995-6553

phamimmigration@yahoo.com  
Chuyên Môn Về Di Trú  
Và Bảo Lãnh Thân Nhân

**SÀI GÒN BAY**  
5756 Pacific Ave  
Stockton CA 95207  
**(209) 477-5972**  
Mon - Sat: 9am-11pm  
Sun: 9am - 9pm

Phở Bắc  
**HOA VIỆT**  
-Breakfast  
-Lunch & Family Dinners  
7945 N. West Lane  
Stockton CA 95210  
**(209) 473-8704**

**TRUNG TÂM NHÃN KHOA**  
**NGUYỄN HOÀNG QUỲNH**  
1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E  
STOCKTON, CA 95207  
**(209)476-7040**

Khám mắt tổng quát  
Đủ loại kính và contact lenses

**NGUYỄN QUÝ BẢO, MD.**  
**FAMILY MEDICINE**

2333 W MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON, CA 95207 **(209) 475-8144**  
1801 E MARCH LANE SUITE D-460, STOCKTON, CA 95210 **(209) 477-4485**  
7743 WEST LANE SUITE A-1, STOCKTON, CA 95210 **(209) 477-4380**

Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình. Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại Bệnh Viện St Joshep, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in Geriatrics, Family Medicine, Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm

**Fresh Cut Salon**  
1304 E. Hammer Lane #6  
Stockton, CA 95210  
Tiệm cắt tóc đang còn đông khách và trang thiết bị đầy đủ, cần sang gấp xin liên lạc Chị Hoa  
**209-405-7994**

**HILLTOP PHARMACY**  
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM

ANDY CAO, PHARM.D  
(CAO NGUYEN VIET)  
Pharmacy Manager

4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10  
STOCKTON, CA 95207  
Open M-F: 9am - 5pm \* Sat&Sun: Closed

TEL: 209-851-2162  
FAX: 209-851-2935

PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ

Financial Consultant & Managing General Agency  
1150 Murphy Ave #235 \* San Jose, CA 95131

**SY NGUYEN**

Over 20 Years Helping California Clients Achieved Their Retirement Goals  
Đã giúp hơn 2000 customers lập hưu các chương trình hưu trí & nhân thọ.  
GIÀU KIỆN THỰC = GIÀU KHAN NGHIỆP = ƯY TÍN = TẬN TÂM => HAPPY CUSTOMERS!

**(408) 677 - 1604**  
LifePartners3M@gmail.com

Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được...

- Những chương trình miễn thuế cho hưu trí
- Những phương pháp giảm thuế lợi tức
- Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời
- Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH cá nhân
- Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k)
- 401(k) Plan for Business Owners
- 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hay đi việc.
- Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí

**STOCKTON NAILS STUDIO**  
Đang cần tuyển nhiều thợ, tiệm rộng rãi và thoáng mát.  
Xin gọi **(209) 643-9069**

**A Plus Rx Pharmacy Inc.**  
7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210  
(Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn)  
**Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880**  
Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt)

Mon - Fr: 9am-5pm  
Sat & Sun: Closed

**CẦN THỢ NAILS**  
Tiệm Nails ở thành phố Ripon, CẦN THỢ GẤP!!! Nếu ở Stockton có thể đi xe chung với chủ.  
Income: \$1,200-\$1,500/1 tuần  
Mở Cửa: Monday-Saturday  
Sunday: Closed

**VUI LÒNG LIÊN LẠC**  
**(209) 774-6067**

**MUA / BÁN/ ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ**

- Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali.
- Chuyên làm Grant Deed & Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà.
- Làm loan cho nhà ở và nhà cho mượn, tiền lợi tốt, tham khảo không tốn lệ phí.

**LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY!**

**TIMOTHY CHAU** 408.475.6767  
**TRANG TIÊU** 916.913.6687

**BELAGIO NAIL SPA,**  
Riverband (gần Modesto)  
**CẦN THỢ, KHU MỸ TRĂNG GIÁ CAO, TIP CAO**  
Xin Liên Lạc  
**PHƯƠNG (209) 447-2099**

**NHÀ CHO THUÊ**  
Nhà 2 tầng 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, thành phố Stockton, Zip code 95219, nhà đẹp sạch sẽ nằm trong khu Spanos Park West sạch đẹp, yên tĩnh. Đi bộ 5 phút đến trường Tiểu Học Manlio Silva Elementary, gần Freeway 5, Target và shopping center. Giá cho thuê: \$2,500  
**XIN LIÊN LẠC**  
**(209) 373-3789**  
Để biết thêm chi tiết

Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin liên lạc:  
**Lê Hòa**  
**(916) 236-7849**

**NHÀ CHO THUÊ**  
Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500,  
**Xin gọi 408-431-3930**  
để biết thêm chi tiết.

**THÔNG**  
THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM. QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM XIN LIÊN LẠC  
**THÔNG (209) 373-6203**  
(10% SẾ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)

**GẦN THỢ NAILS**  
**STOCKTON CẦN THỢ NAILS GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU**  
Thật lòng, xin gọi  
**TINA (209) 609-0445**